

Ngày thứ sáu 13 Juillet 1934 Mừng 2 tháng Sung (thiếu) năm Giáp Tuất

Quần Tân Ngày XUẤT BẢN HÀNG NGÀY CẤU-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Năm thứ 27 80 4727 GIÁ BẠO Mãi năm... 2200 Sưu tháng... 6.50 Bể tháng... 8.50 Mãi... 0.16

Trên trời dưới đất

Chủ-nghĩa đồng-hóa của Nhật-bản... Kháng-hiến ai bay đét ra cái tan khói... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

BON BUON ĐÓ GIẾT NGƯỜI

I - Trung-Hoa là cái chợ bán đồ lậu... Trong các phiên chợ của Hội-nghị... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn

Ban Trăn-đầu hồi hôm này đã... Đêm hai hồi hôm được kết quả mỹ mãn... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

THIỆN-DÂN... Nhom dịp lễ hân-hân-Chung... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

THIỆN-DÂN... Nhom dịp lễ hân-hân-Chung... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

THIỆN-DÂN... Nhom dịp lễ hân-hân-Chung... Ngày 13 tháng 7 năm 1934

27  
17  
0  
12500  
6.50  
3.80  
6.16

## Savon DAI NAM

Thật là quá rẻ

### HỌC CỤM PHANH XE HƠI

Mau giờ  
Thư mua  
Đi ra  
hơn các nơi

## TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis đường LAGRANDIÈRE -- SAIGON  
TRINH HƯNG NGŨU,  
Chủ-trưởng và dạy

HỌC CỤM LẮM	ĐẠO THỦ	ĐẠO THỦ
Giá cũ Giá mới	Giá cũ Giá mới	Giá cũ Giá mới
38 00 28 00	43 00 28 00	25 00 18 00

Trưởng của Trường  
Đang nhận tiền từ các học sinh  
Đang nhận tiền từ các học sinh  
Đang nhận tiền từ các học sinh

## Cuộc đua ngựa Saigon

ARRIÈRE-SEALON 1933-1934  
KY THỜ BẦY (Mùa mưa 1934)  
Chẩn-nhật 15 Juillet 1934

### Chuyến tuần rồi

Vì sao con Phenix đang lại chỗ phát cơ  
Tuần rồi cũng chẳng thua cái con Phenix người mới gần đúng  
Bao nhiêu tiền tiền của của mấy  
Bao nhiêu tiền tiền của của mấy  
Bao nhiêu tiền tiền của của mấy

### ĐỘ THỜ TỬ

Phân thưởng Mangueria (II)  
Đô tron 1200 thước -- Ngựa ta  
hạng 2e serie từ 3 tấp sắp lên

Vang-long	32
Gobelin	38
Pealy	39
Le-thanh	39
Kim-dô	35
Anh-long	38
Vang-quang	36
Phai-long	32
Xich-tu-long	35
Hồng-dai-ly	32
Khuu-voi	39
Vive Phu-tho	39
Khuu-voi	39

### ĐỘ THỜ TỬ

Phân thưởng Mangueria (II)  
Đô tron 1200 thước -- Ngựa ta  
hạng 2e serie từ 3 tấp sắp lên

Mã-thanh-long	32
Gobelin	38
Pealy	39
Le-thanh	39
Kim-dô	35
Anh-long	38
Vang-quang	36
Phai-long	32
Xich-tu-long	35
Hồng-dai-ly	32
Khuu-voi	39
Vive Phu-tho	39
Khuu-voi	39

### Yết-thị

phải mất đầu gia đình quốc-gia  
TÍNH RACHGIA

Ngày 10 Septembre 1934, đúng  
câu giờ ban mai, tại Tòa Bô  
Rachgia có khải hành đầu gia  
đình 241 số đất quốc gia đất thành  
1.844 mẫu, 15 cao, 44 thước đã  
khải khước thành điền, tọa lạc tại  
làng Mỹ-Quỳ (214 lóc, 1625 m)  
31 cao, 80 thước và Vạn-Quỳ  
29 lóc, 188 mẫu, 8 cao, 64 thước  
tỉnh Rachgia.

## Rượu hiệu DUBONNET

Rượu bổ và đường lập sức lực lại

ĐẠI-LY ĐỘC QUẢN  
Compagnie Optorg. -- ROBIN

### ĐỘ THỜ NHI

Phân thưởng Mangueria (II)  
Đô tron 1200 thước -- Ngựa ta  
hạng 2e serie từ 3 tấp sắp lên

Vang-long	32
Gobelin	38
Pealy	39
Le-thanh	39
Kim-dô	35
Anh-long	38
Vang-quang	36
Phai-long	32
Xich-tu-long	35
Hồng-dai-ly	32
Khuu-voi	39
Vive Phu-tho	39
Khuu-voi	39

## Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiểm

Hội từ đực quốc-khởi Việt-Quân-Tôn-Quốc-Bóng-Pháp

26, đường Chaigneau -- SAIGON

CHO VAY: có thể nhà, phố ở thành sau này:

Saigon-Cholon  
Cantho  
Mytho  
Bentre-Bienhoa  
Nam-Vang  
Sadec

Mua đất ở châu thành Saigon  
Xin viết thư ngay hay là đến thương nghị với  
HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM Ở SAIGON, PHNOMPENH.  
Hội vui lòng tiếp rước và trả lời. Giấy tờ làm mau mới và tin nhắn

MÔ TRƯỞNG TƯ MỞI Ngày tựu trường 1<sup>er</sup> Aout 1934

## Institution LÊ-BÁ-CANG

N<sup>o</sup> 32 à 44 rue Aviateur Garros -- SAIGON (Gần Chợ-Mới)  
DAY TỬ COURS SUPÉRIEUR BÉN LỚP 4<sup>me</sup> ANNÉE

Trường có người chủ trường đáng kính

Ông LÊ-BÁ-CANG và Ông HỒ-VĂN-NGA

Tốt nghiệp Cao đẳng Sư phạm Honoi  
Cấp bằng Đại-học Paris  
Cựu giáo sư trường Sư-phạm Saigon  
Cựu giáo sư trường Huỳnh-khương-Ninh  
Chuyên dạy Pháp-văn, Sĩ-học Đại-dã

Cựu sinh-viên trường Kỹ-sư Paris  
École Centrale)  
Cựu giáo sư trường Huỳnh-khương-Ninh  
Chuyên dạy toán-học và Vật-lý-học

Đã được học sinh kính mến và dạy viên và rảnh cần mẫn

Kỹ-luật viên  
Giáo-sư chuyên môn -- học phi tinh nghệ

Thư từ gửi cho M. LÊ-BÁ-CANG, 38, Rue Aviateur Garros Saigon

### ĐỘ THỜ BÀ

Phân thưởng Mangueria (II)  
Đô tron 1200 thước -- Ngựa ta  
hạng 2e serie từ 3 tấp sắp lên

Bam-phung	38
Sorifre	39
Roi Pèpin	32
Bam-An-hoa	30.5
Hồng-gạc	33.5
Má-phung	39
Hồng-báo	32
La Biche	33.5
Bam-dâm	38

Một cái trường từ do một nhóm thanh-niên du học lập ra được một năm là

## Pensionnat VO-THANH-CỬ

205, rue Frère Louis (ngang Ô-MA), SAIGON

Trường có:

- Sân rộng và hồ bơi lội.
- Đồ Nguyễn-văn-Ngũ, 60 ở 82 đường Lagrandiere chăm nom sự vệ-sinh và thắm  
bình môi trường.
- Đầy đủ đồ dùng cho tới lớp năm thứ tư cao cấp sơ-học
- Lãnh học từ con gái học ngoài.
- Các giáo sư như ở Kỳ-ông

Vô-thành-đức, cựu Đốc-học trường Y-khoa Đại-học (Paris) từ-tái-toàn-học / Chuyên dạy  
Lê-chí-Thập, cựu sinh-viên trường Y-khoa Đại-học (Paris) từ-tái-toàn-học / Chuyên dạy  
trần-ly.

Lê-chí-Tho, cựu giáo-viên trường Huỳnh-văn-Phẩm, từ-tái-toàn-học (Paris) / Chuyên dạy  
trần-ly.

Trần-Kiệt, cựu sinh-viên trường Cao-dăng (Paris), từ-tái-toàn-học / Chuyên dạy  
Hồng-hữu, cựu giáo-viên lập-sư-trường trung đống ở yon, cựu toàn-học / Chuyên dạy  
khảo-học

Trần-minh-Hoàng, cựu giáo-viên trường Nam-Hưng và trường Nguyễn-Văn-Phước  
từ-tái-toàn-học (Bordeaux)

Lê-văn-Trí, cựu sinh-viên lập-trung đống trường Petrus Ký, cấp-bằng cao cấp sơ-học chuyên  
dạy lớp thí-bảng sơ-học

Lãnh học con thàng học từ học ngoài trường Petrus Ký.

Thư gửi cho: Monsieur le DIRECTEUR  
du Pensionnat VO-THANH-CỬ, 205 rue Frère Louis -- SAIGON.

NGÀY TỤP TRƯỞNG: 1<sup>er</sup> AOUT 1934 (nhằm ngày 21 tháng 8)

hoa Việt  
hoại  
đồng  
hào-lâm nên  
lên thêm hai  
gấp năm 1934  
cho các nhà  
hơn hết là  
hưng  
hại phân hai  
tiếng trong  
thành các nhà  
ng, trước mua  
kinh-thành



VIN  
**TONIQUE & BI-NUTRITIF**

**Du Docteur RIF**  
Vệ - sinh TỬU  
do Luvigny RIF chế ra

Thuốc này làm ta khỏe lại...  
Được chế ra tại...  
MOLN.



Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có thể bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

**Dépôt Pharmacie**  
Francis-Cheval 90 192,  
Rue des Marins, MOLN.

**CÁCH ĐIỀU-TRỊ  
THEO PHƯƠNG HOA-TAM**

**BỆNH GIANG-MAI**  
bằng thuốc bành  
**SIGMARGYL**

Thuốc SIGMARGYL...  
THAY ĐƯỢC THUỐC TIỆM

Thuốc  
VONG-AM-THAM  
MẾT THƠM NGON

Bảng U.C.I.A. về phát mai  
thuế thuốc lá hiệu J.A.D.E. (Vòng  
Châu Âu) mỗi gói 5 lá, mỗi hộp 20  
lá, mỗi gói bán lẻ 5 xu.



**Hội Hiệp Bón Nặc Danh Pháp**  
Được quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải)  
và 8.000.000 phật lang đã đóng tất cả  
QUẢNG-LÝ CỎI ĐÔNG-PHÁP -- SAIGON  
số 26, đường g Chaigneau  
Chi-nánh ở Nam-Vang, số 63, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-nánh ở Hanoi-Vang, số 94 đường Gallieni

**THUỐC ĐIỀU**  
**"GÔ-LOA"**  
**«GAULOISES»**

**THUỐC NGON — GIÁ RẺ**

Hút không khô cổ !

Tổng Đại-Lý: **L'U.C.I.A.**  
135, Boulevard Charner — Saigon

**Cuộc xổ-số Tuần-lễ**  
**Nhi-dòng đình lại**  
ngày 8.10.1921. Ngày  
này xổ chắc chắn  
không dôi dối nữ a.

**NEUVES PASTILLES**  
CANTIER DU MATRE ET DE RELIÉVE

**\$30**

0 bán tại nhà 1 Union NGUYEN-VAN-LUA.  
57, Rue Lucien Mossier. — SAIGON

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**  
HỘI HIỆP BÓN NẶC DANH PHÁP  
Được quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải)  
và 8.000.000 phật lang đã đóng tất cả  
QUẢNG-LÝ CỎI ĐÔNG-PHÁP -- SAIGON  
số 26, đường g Chaigneau  
Chi-nánh ở Nam-Vang, số 63, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-nánh ở Hanoi-Vang, số 94 đường Gallieni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản  
Muốn đi danh tiến cho con trẻ ăn học

Đang dự một số: 1. Các số xổ hội vốn là một tháng kể từ tháng đầu  
2. Các số xổ hội vốn của Hội, sau 3 tháng kể từ tháng đầu

**NÊN LƯU Ý:** Hội cần dùng nhiều người chức chấp hành và là  
đang làm quản lý nhiều nơi mà mỗi chức chấp hành một

**SÁCH RẤT CẦN ÍCH**  
thầy giáo để dạy trẻ - em học  
và cho trẻ em dễ học tiếng Pháp

**Ông A. CHAMBON**  
chủ biên và  
ĐI-PIERRE DE L'UNION  
NGUYEN-VAN-LUA  
SAIGON

**PHAP HOA VIỆT TỬ THOẠI**  
**法華越辭話**

56 206

Co-minh-CHIEM  
Trần-lyng-NHAP

**C-Co.**

Ce livre contient de grandes vérités...  
Être content de soi: tự  
duyệt tự phụ (tự mình tự  
lòng đẹp đẽ, cậy mình khỏe  
mạnh).  
Avoir son contact d'être  
chasse: sống làm (bằng lòng  
mọi việc gì).  
Contentement: mãn túc bị  
duyệt (sự phỉ lòng bằng lòng  
sự lòng đẹp đẽ).  
Content: linh nhơn bị  
duyệt, mãn nhơn (làm cho  
vui lòng người ta làm cho

thoải tình người ta).  
Contenter sa femme: khỉnh  
bào (án no).  
Se contenter: tự túc (tức là  
tự mình lấy làm đủ biết đủ)  
Il faut savoir se contenter:  
nhơn đơng tri túc (người  
đo nên biết đủ, đứng có đo  
đam đức).  
Se contenter de: bất quá  
cần (chẳng quá, chỉ có).  
Se contenter de peu: chỉ  
độc tự túc (chỉ đủ tự mình  
biết đủ mà thôi, chỉ được  
thấy vậy mà thôi).  
Contentieux: 1 từ tụng (về  
việc kiện cáo); 2 hiểu tranh  
sự (sự lòng đẹp đẽ).  
Content: linh nhơn bị  
duyệt, mãn nhơn (làm cho  
vui lòng người ta làm cho

thoải tình người ta).  
Contester: cự tuyệt (cự lại  
sự tự nguyện); 2 phủ nhận  
(không chịu không thừa  
nhận); 3 thối từ (từ chối,  
chạy chỏi).  
Contesterable: khả bác (cải lý  
được, dời chỏi được).  
Contestant: 1 tranh luận  
(chồng cãi, cãi cò); 2 từ tụng  
(thừa kiện); 3 tranh tụng gia  
kể chồng cãi, kể đời chỏi kể  
khờm chịu).  
Contestation: 1 tranh luận  
(sự cãi lạy sự đời); 2 từ  
luyện (sự luận bàn).  
Sans contestation: bất cự  
bản phần đời (không ai tranh  
trừ không ai phản đối).  
Contesta: biện luận (cãi cò,  
bản cãi); 2 từ tụng (thừa  
kiện, kêu nại).  
Sans conteste: vô dị nghị  
(không ai cãi cò, không ai

nói chuyện gì khác).  
Contester: cự tuyệt (cự lại  
sự tự nguyện); 2 phủ nhận  
(không chịu không thừa  
nhận); 3 thối từ (từ chối,  
chạy chỏi).  
Contesterable: khả bác (cải lý  
được, dời chỏi được).  
Contestant: 1 tranh luận  
(chồng cãi, cãi cò); 2 từ tụng  
(thừa kiện); 3 tranh tụng gia  
kể chồng cãi, kể đời chỏi kể  
khờm chịu).  
Contestation: 1 tranh luận  
(sự cãi lạy sự đời); 2 từ  
luyện (sự luận bàn).  
Sans contestation: bất cự  
bản phần đời (không ai tranh  
trừ không ai phản đối).  
Contesta: biện luận (cãi cò,  
bản cãi); 2 từ tụng (thừa  
kiện, kêu nại).  
Sans conteste: vô dị nghị  
(không ai cãi cò, không ai

IMPRIMERIE DU LUC-TINH-TAN-VAN  
Director-Propriétaire: NGUYEN-VAN-THIET  
57, Rue Lucien Mossier. — SAIGON

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES  
Le Gérant: LAM-VAN-NGU.

3304  
10 juillet 24



**GIỜNG NƠI KHAN KHAN**



Vì tại suốt ngày là nơi  
nhiều, thì cơ quan trong cơ  
làm việc nhiều, nên cơ thể  
khô. Nếu ta không cần thận  
thì ta bị phải đau. Thỉnh  
thoảng ngâm vai viên :

**KEO THUỐC WYBERT**  
thì miệng và cuống họng ta  
khỏi khô gào.  
Kéo Thuốc WYBERT làm  
đổ khát nước chữa khỏi  
bệnh ho hen, chứng khàn  
cờ. Thột là chẳng hại gì đến  
bao-bì và răng cả.

**Wybert**



KEO THUỐC WYBERT  
bán tại các hàng bán chế độ  
mỗi hộp có hơn 300 viên.



**bière  
LARUE**

**SỮA NƯỚC TƯƠI  
NESTLE  
HIỆP  
CON-CHIÊ**



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào  
dùng cũng tốt.  
Thứ sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp hoàn-cầu.

**CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH  
THÌ LAI MẠNH  
NHƯ XUA.**



Khi bị đau thận nên mua một hộp  
THUỐC VIÊN FOSTER, bình sẽ khỏi ngay.  
Đã sử dụng việc ở Yang, và nếu ai như đau,  
chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khớp, chỉ có  
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc này  
đã chữa lành rất công hiệu cho các bệnh này đây.

- Đau lưng - Nước tiểu đục - Co giật trong bàng-  
quang.
- Bệnh thấp - Sưng bàng-quang - Huyết sắc sinh  
Đau gan - Quá lợi tiểu - mửa tiêu vữa
- thắt lưng - Sưng mắt cá chân

**PILULES FOSTER**

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bán chế độ và gửi đơn tại địa  
H. BINAC, Paris, số 8 Phố Ferdinand, PARIS.

**TÌ-VI ĐƯỢC LÀNH MẠNH  
NHỜ THUỐC BÓT  
CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA  
POUDRES DE COCK**

Quý Ông qui bà bị bệnh ăn không  
đúng tiêu hóa chậm trễ khó nhọc,  
màng bụng hay là ngắn tức, sau khi  
ăn cơm rồi chẳng? Quý Ông qui bà  
hay sa chửa sản, nhất là đau chóng  
mặt, hay ngáp, ngủ giấc, khi mới ăn  
rồi lại óng, rống hơi thì bắt  
trí (tuyệt miệng, sinh huyết không?)  
Quý Ông qui bà ăn uống không  
tiêu, bất bỡn dạ, buồn mửa, khi thì  
tháo dạ khi thì buồn không? Có đau  
mổ ở dạ bụng, có mủi mủi nhọc,  
thở hào hèn, ban đêm tức ruột,  
chỉm hao ngủ không được chẳng?  
Thật như trong tay rằng,  
thuốc bột Poudres de Cock  
lên cho quý Ông qui bà sử dụng

**CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PÉLUI-LO PASH KO  
(PILULES PINK)**  
RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MẾT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các  
cơ thể; thuốc này làm cho huyết, làm cho các nước trong dạ dày  
chống sinh và giúp sức mạnh cho các công việc, của cả các cơ thể.  
Cho nên thuốc **PILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc do  
thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phèn-màu, bệnh gây mủ,  
các bệnh trợ thì lực số và  
bệnh trợ về dạ, bệnh đau  
hào-bì, bệnh nhức đầu, bệnh  
cần lực mới mệt.

Thuốc **PILULES PINK** bán tại khắp các hàng bán-chế độ

**TIÊU ĐỘC** **PHÁT HÂN**

**TA LOC**  
Máu ta bằng thuốc  
**SAN-SO-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NÔ**  
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bán - chế độ

**THANH LƯƠNG**

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

**MORRHUOL CHAPOTEAUT**  
**MO-RU'-OH SA BÔ-TÔ**

Hay hơn dầu gan  
có làm cho khí uống  
khỏi nhồm.  
Nó là một vị thiên  
hạ hay dùng trị ho  
già, ho lao, ho lễn.

Mọi cái trở lại đường Vivienne  
Paris, mọi bài số 8.

**Corressor-Poul**  
l'Impimerie de LUTICION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue de la Mairie  
SAIGON

Si vous voulez  
réclamer, de Graines pour l'illuminer  
tion des livres, de Graines pour l'illuminer  
Pour demander commerciales des  
pour peintures artistiques à  
l'huile, au pastel & à  
laquarelle etc...

**SANTAL MIDY**  
(Sân-tan-Mi-đy)

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lâu, mới  
củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và  
không cần thuốc).

Mọi hoàn bực đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhà Thuốc.

**VICHY CÉLESTINS**

ƯỚC MẠCH SƠI LANGSA HIỆP

ƯNG TRỢ LÀNH CÁC CHỨNG:  
Nhức xương cốt, bệnh hay mắc đau, đau mình nhức  
gan, đi lên cơn có cái, đau khớp

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**  
Diêm gì rút lấy trong nước mạch  
chết ra để pha làm ra nước uống  
Uống hai ba liều, khi ăn rồi  
thì dễ tiêu tăng  
Đã cứu mỗi người làm ra  
nước mạch hơi đi, uống  
chưa ăn mau tiêu

**SEL VICHY-ÉTAT**  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT**  
**COMPRES VICHY-ÉTAT**

CƠ CHỨNG LÊN ĐỒ GIÀ MAO, BẮT CHỨNG